

全球聲譽百強榜 星國大拋離港校

鄰區進步快響警號 保教育樞紐地位須加把勁

香港文匯報訊（記者 龐嘉儀）英國泰晤士高等教育（Times Higher Education，THE）與湯森路透（Thomson Reuters）今日公布2013全球大學聲譽榜（World Reputation Rankings 2013）。該榜由全球逾1.6萬名學者評分，選出於教學及研究表現優秀的大學。其中香港大學、科技大學及中文大學共3所港校打入全球最具名氣100強，前者由去年第三十九位上升至第三十六位，科技大學及中文大學則表現平穩，排名與去年相若。不過，相較區內其他名校，港大只列全亞洲第五，未算突出。THE更首次明言，鄰近地區院校進步快速，特別是新加坡國立大學聲譽名次已明顯拋離港校，對香港是一個清晰警號，有必要加把勁才能維持現有地位。

是次大學聲譽榜表示於去年4月至5月期間，以問卷訪問來自全球144個國家共16,639名學者，受訪者涉及物理科學、生命科學、工程科技、社會科學及人文藝術等不同範疇。學者需按本身經驗及知識，在其專業範疇中選出不多於15所「最佳」院校，從而獲得各大學在學術界的聲譽排名。

日本東大蟬聯亞洲第一

今年共有20個國家及地區院校打入排名榜100強，其中美國哈佛大學、麻省理工學院及英國劍橋大學依次位列三甲，排名與去年相同；而亞洲最具名氣院校，則由日本東京大學蟬聯，排全球第九，比往年微跌1位，但亦穩保其10強之位。

港大的聲譽名次雖上升3位至第三十六名，但卻遜於日本東京大學、京都大學，亦不及新加坡國立大學與內地名校清華；科大及中大則表現平穩，兩者都保持去年位置，科大排第六十一至七十七名，中大則續排第八十一至九十七名。

THE首用「警示」形容港情況

負責排名榜的THE編輯Phil Baty表示，雖然香港高等院校整體能繼續保持優勢，但隨著新加坡、

韓國等周邊國家和地區迅速發展，香港若要維持全球商業、創意及教育樞紐地位，有必要加倍努力。他亦首次以「警示（warning）」形容香港情況，並特別提到持續打入前30名的新加坡國立大學，學術聲譽上已漸拋離香港，值得注意。

事實上，新加坡國立大學繼去年上升4名後，今年再攀1位至第二十二位，而當地的南洋理工大學也上升10位至今年第七十一至八十位；另外，韓國的首爾國立大學由去年的第五十一至六十位升逾10名至第四十一位；而韓國科學技術院（KAIST）更急升20名，排第六十一至七十位。首爾國立大學校長Yeon-CHeon Oh特別為THE撰文指出，韓國院校的成功源於當地人對教育的重視，即使國家處於困難期，仍無減對教育的投資。

港校：再接再厲 追求教研

港大及中大回應指出，不同排名榜的評分方法不盡相同，結果也有異，強調會繼續追求教研卓越。科大則表示，大部分排名前列的學府均有悠久歷史，而該校成立僅21年，對能擠身其中感欣喜，科大又指爭取排名不是其目標，但那亦有助大學了解本身表現及需要完善的地方。



■新加坡國立大學持續打入全球大學聲譽榜前30名，明顯拋離港校。網上圖片
■港大為本港排名最高的學府，較去年上升3位至第三十六名。資料圖片
■科大排第六十一至第七十名，與去年相同，表現平穩。資料圖片

加大教育投資 亞洲成高教新壯

香港文匯報訊（記者 龐嘉儀）THE全球大學聲譽榜自2011年設立，THE編輯Phil Baty認為，當前亞洲各國家和地區加大教育投資，以打造頂級國際學府，已成高等教育界的新力量。雖然英美仍是傳統知名學府集中地，但數據表明，美國打入聲譽榜百強的大學數量有逐年下降趨勢，由2011年45所下降至今年43所，可見因東亞地區成為後起之秀，英美正漸失高教界的壟斷地位。

星韓台勁升呢 日校多下跌

連同3所香港院校，亞洲區今年共有15所著名學府打入大學聲譽榜百強，分別來自日本、新加坡、中國內地、韓國、台灣

等，以日本佔5席最多。其中新加坡、韓國、台灣院校進步較明顯，香港則保持平穩，不過，多所入圍日本院校排名都有下跌。Phil Baty認為，此情況可能與當地院校有所鬆懈有關，雖然日本政府早前已表明，要加強吸引海外教學人員及學生，並推動研究國際化。

內地院校方面，清華大學（第三十五位）及北京大學（第四十五位）排名也雙雙下跌，Phil Baty直言有關結果令人意外，他表示兩所學府的教育投資都有增加，而在擁有13項不同評分指標的全球大學排名榜上，兩者位置也持續上升，認為兩校應該更積極與國際學術圈妥善溝通，以提高大學聲譽。

全球大學聲譽榜十大

2013年排名	2012年排名	院校	國家/地區
1	1	哈佛大學	美國
2	2	麻省理工學院	美國
3	3	劍橋大學	英國
4	6	牛津大學	英國
5	5	加州大學柏克萊分校	美國
6	4	史丹福大學	美國
7	7	普林斯頓大學	美國
8	9	加州大學洛杉磯分校	美國
9	8	東京大學	日本
10	10	耶魯大學	美國

■資料來源：THE、湯森路透(<http://bit.ly/thewur>)
■製表：香港文匯報記者 龐嘉儀

THE亞洲大學聲譽排名

2013年排名	2012年排名	院校	國家/地區
9	8	東京大學	日本
22	23	新加坡國立大學	新加坡
23	20	京都大學	日本
35	30	清華大學	中國內地
36	39	香港大學	香港
41	51-60	首爾國立大學	韓國
45	38	北京大學	中國內地
51-60	51-60	大阪大學	日本
51-60	61-70	台灣大學	台灣
61-70	61-70	香港科技大學	香港
61-70	81-90	韓國科學技術院	韓國
61-70	51-60	東北大學	日本
61-70	51-60	東京工業大學	日本
71-80	81-90	南洋理工大學	新加坡
81-90	81-90	香港中文大學	香港

■資料來源：THE、湯森路透(<http://bit.ly/thewur>)
■製表：香港文匯報記者 龐嘉儀



■去年首度上榜的中大今年繼續排第八十一至第九十名，位置不變。資料圖片

「科學一叮」總決賽 10強爭冠赴英

香港文匯報訊（記者 高鈺）由香港英國文化協會舉辦、旨在推廣科學知識普及化的「科學一叮」大賽，有關初賽選賽早已完成，而10名成功晉身總決賽的學生或年輕科研工作將於後日（3月7日）假香港科學館一較高下，於限時內以各自別開生面的手法向觀眾介紹一個科學題目。勝出者將於6月代表香港赴英國喬汀瀚科學節參與「科學一叮」國際總決賽，與世界各地科學教育工作者一較高下。

「科學一叮」總決賽將於3月7日下午4時至6時舉行，10位正在修讀科學相關課程的學生或年輕科研工作將運用其才智及創意，於3分鐘內將多個科學議題深入淺出地呈現大眾面前，令他們從中得到啟發，並領略科學的趣味，歡迎公眾人士到場觀賞。已入圍參賽者分享的科學題材廣泛，例如包括咖啡的化學作用、癌症藥物傳輸、再生能源潮汐能及暗物質等。有關賽事詳情，可瀏覽www.britishcouncil.org.hk/famclab，公眾也可於網上觀賞各參賽者的初賽錄影片段，並於今晚11時59分前投票選出心目中的冠軍人馬。



■「科學一叮」總決賽將於後天在科學館舉行。圖為往年比賽情況。資料圖片

文憑試+留學英國 兩手準備



踏入3月，莘莘學子既要為公開考試積極備戰，亦要為升學作好部署。本地大學學額競爭激烈，不少家長擬安排子女到海外升學，而英國的高等教育課程均受到相關的政府資助機構（Quality Assurance Agency）嚴格監管，加上有多元化的科目可供選擇，是不少學生的理想升學地點。

文憑試得英院校承認

就入學要求而言，英國大學及院校招生事務處（UCAS）已將香港中學文憑24個科目的成績納入其分數對照制度（UCAS Tariff），與英國高考（GCE A Level）對照比較。在香港中學文憑試的核心科目（除數學科）和選修科目中的第3、4及5級，分別等同GCE A-level的E、C及A級。其中文憑試的5**級，更高於GCE A-Level最高的A*級水平，反映文憑試已得到英國院校廣泛承認。有關UCAS分數對照制度，可瀏覽

www.ucas.com/students/ucas_tariff。

學士課程要求至少433

大部分英國大學及專上學院的學士學位課程一般要求香港中學文憑持有人3科考獲433至5*55成績。

然而，有些院校不會考慮中文科及通識教育科的成績，部分院校課程則要求考生所有科目（包括選修科）考獲指定水平。學生宜在報讀前留意個別院校的特別要求，亦可登入Education UK網頁：www.educationuk.org.hk/download查詢逾70所英國大學及專上學院的一般入學要求。

而考獲222至433級的學生，可修讀不同類型的銜接課程，例如先完成一年制國際基礎課程（Foundation Programme），再修讀3年制的學士課程；或選擇由大學與私營教育機構合辦一年制的國際文憑課程（International Diploma），修畢後銜接第二年的相關學士課程。

職業導向課程獲政府資助

學生亦可選擇一些職業導向課程，如兩年制高級國家文憑（Higher National Diploma），然後修讀一年制的銜接學士學位課程。開辦這些課程的英國專上學院及大學與業界的顧問團體有密切聯繫，院校的課程內容貼近業界所需，加上獲政府資助，學費較為便宜。

有意赴英升學的港生，只需在UCAS網頁（www.ucas.com）的中央網上系統填寫申請表，即可申請報讀多所英國大學及專上學院的課程，但需留意申請程序及截止日期。2013/14年度學位的首階段申請已於1月15日截止，但UCAS系統直至6月30日仍會繼續接受海外學生申請，學校會因應學位空缺情況作出取錄決定。不過，部分熱門課程會在短期內滿額，有意赴英留學的學生宜盡早提交申請。有意了解海外升學機會的人士，可參觀3月9日至10日假香港中央圖書館舉行的「歐洲高等教育展覽」。

■資料提供：英國文化協會（標題和小題為編者所加）



粵稱「轉堂」

普用「換課」



粵普對譯之學習篇
中國俗語云：「活到老，學到老。」今期就讓我們一起認識有關學習的普通話詞彙。

首先介紹一下在學習過程中所需要的物品。粵語講「簿」，普通話稱「本子」。因此，「練習簿」、「單行簿」、「堂課簿」分別對應為「練習本」、「橫格本」、「課堂作業本」。另外，「問」在普通話意指「畫（線）」，而「問格」、「問尺」對應為「打格子」、「尺子」。那麼「擇本練習簿出嚟」呢？普通話可以說「拿一本練習本出來」。

港人習慣將「上學」稱為「返學」。而其他有關上下課的詞彙如「上堂」、「落堂」、「轉堂」則對應為「上課」、「下課」、「換課」。由此可見，粵語的「堂」對應普通話的「課」。至於「落堂返屋企記得做功課」是「下課後回家記得做作業」。

在學習過程中，難免遇到一些問題。粵語講「你明未？」、「你明㗎喇」，普通話可以說「你明白了嗎？」、「你明白的啦」。如果其他人遇到學習問題，港人習慣說「解界佢聽」，普通話對應為「給他解釋」。當你怎樣也教不懂一個人時，會說「點極唔明」，普通話則是「有點不曉得」。港人看到對方很勤力時，會問「琴晚操到幾點呀？」，普通話可以說「昨夜弄到幾點呀？」。你可否試試將以下句子譯成普通話呢？「問格要四正啲」、「先生講書要畀心機聽」。

下期探討「粵普對譯之寒喧篇」。

答案

粵	普
問格要四正啲。	打格子要整齊一點。
先生講書要畀心機聽。	老師教書要用心去聽。

■資料提供：一環教育
<http://www.globalfirst.edu.hk>
(本文標題和小題為編輯所加)

